



Dekret

Decreto

der Landesdirektorin
des Landesdirektorsdella Direttrice provinciale
del Direttore provinciale

Nr.

N.

13789/2021

18.1 Amt für Bildungsverwaltung - Ufficio Amministrazione scolastica

Betreff:

Irsara Agnes - Erteilung eines zeitlich
befristeten Auftrag als Religionsinspektorin
der Schulen der ladinischen Ortschaften für
die Schuljahre 2021/2022 - 2024/2025

Oggetto:

Irsara Agnes - conferimento di un incarico a
tempo determinato in qualità di ispettrice di
religione per
le scuole delle località ladine per gli anni
scolastici 2021/2022 - 2024/25

Die Landesschuldirektorin		La Direttrice provinciale
Nimmt folgendes zur Kenntnis:		Considera quanto segue:
der Art. 8 des Landesgesetzes Nr. 12 vom 14. Dezember 1998, regelt die Erteilung des Auftrages als Religionsinspektor/Religionsinspektorin der Schulen der ladinischen Ortschaften;		l'art. 8 della Legge Provinciale n. 12 del 14 dicembre 1998, disciplina l'attribuzione dell'incarico di ispettore/ispettrice della religione cattolica nelle scuole delle località ladine;
der Beschluss der Landesregierung Nr. 637 vom 13. Juni 2017 sieht vor, dass für die Schulen der ladinischen Ortschaften ein/e Religionslehrer/Religionslehrerin bis zu 8 Wochenstunden vom Unterricht befreit und mit einem Inspektorenauftrag betraut werden kann;		la deliberazione della Giunta provinciale del 13 giugno 2017, n. 637, prevede che per le scuole delle località ladine un/una insegnante della religione cattolica può essere esonerato parzialmente, fino ad un massimo di 8 ore, dall'insegnamento ai fini del conferimento di un incarico ispettivo;
die Landeskollektivverträge für die Inspektoren/Inspektorinnen der Schulen der Provinz Bozen vom 03. Oktober 2002 und vom 22. April 2008 über die Regelung des Dienstverhältnisses als Inspektor/Inspektorin;		i contratti collettivi provinciali per il personale ispettivo delle scuole della Provincia di Bolzano del 3 ottobre 2002 e del 22 aprile 2008, concernenti la disciplina del rapporto di lavoro di ispettore/ispettrice;
die Lehrperson Agnes Irsara, Religionslehrerin der Mittelschule, besitzt die Voraussetzungen für die Erteilung des Auftrages;		Agnes Irsara, insegnante della religione cattolica nella scuola secondaria di primo grado, è in possesso dei requisiti richiesti per l'attribuzione dell'incarico;
und verfügt:		e decreta:
der Lehrperson Agnes Irsara, geboren am 25.08.1969 in Abtei, Religionslehrerin mit unbefristetem Arbeitsvertrag, den Auftrag als Religionsinspektorin mit Freistellung vom Unterricht für insgesamt 8 Wochenstunden, zu erteilen.		di conferire all'insegnante Agnes Irsara, nata il 25/08/1969 a Badia, docente di religione cattolica con contratto di lavoro a tempo indeterminato, l'incarico di ispettrice di religione cattolica con esonero dall'insegnamento per complessive 8 ore settimanali.
Dieser befristete Auftrag wird für den Zeitraum 01.09.2021 bis zum 31.08.2025 erteilt, und kann laut Art. 1 die LKV-Inspektoren/Inspektorinnen vorzeitig aufgelöst werden.		Il presente incarico viene conferito per il periodo dal 01/09/2021 fino al 31/08/2025, salva la risoluzione anticipata prevista dall'art. 1 del CCP- Ispettori/ispettrici.
Die Stundenanzahl der Freistellung vom Unterricht für die Ausübung der Tätigkeit als Inspektor, kann von Jahr zu Jahr aus dienstlichen Gründen abgeändert werden.		Il numero di ore di esonero dall'insegnamento per l'espletamento dell'attività di ispettrice può essere modificato da anno in anno per esigenze di servizio.

Die Inspektorin verpflichtet sich, alle Aufgaben wahrzunehmen, die für dieses Berufsbild in den einschlägigen Bestimmungen, insbesondere in der Anlage A des Landeskollektivvertrages für die Inspektoren/Inspektorinnen vom 22. April 2008, vorgesehen sind.		L'ispettrice si impegna ad eseguire i compiti e le mansioni previsti per il medesimo profilo professionale dalle disposizioni in materia, in particolare dall'allegato A al contratto collettivo provinciale per il personale ispettivo del 22 aprile 2008.
Für die Ausübung dieser Funktion steht der Lehrperson die Funktionszulage gemäß Art. 3, Abs. 1 des Landeskollektivvertrages für die Inspektoren vom 22. April 2008, unter Anwendung des Koeffizienten von 1,5 im Ausmaß von 8/18 zu.		Per lo svolgimento di tale funzione viene attribuita l'indennità di funzione ai sensi dell'art. 3, comma 1 del Contratto collettivo provinciale per il personale ispettivo del 22 aprile 2008, mediante applicazione del coefficiente di 1,5 rapportato a 8/18.
<i>Unvereinbarkeit</i>		<i>Incompatibilità</i>
Die Inspektorin erklärt unter eigener Verantwortung, dass sie in keinem anderen öffentlichen oder privaten Dienstverhältnis steht und dass keine der im Artikel 53 des Legislativdekretes Nr. 165/2001, im Artikel 508 des Legislativdekretes Nr. 297/1994 und im Legislativdekret Nr. 39/2013 angeführten Unvereinbarkeitsgründe vorliegen. Andernfalls verpflichtet sie sich, eine Erklärung abzugeben, dass die beiden Dienstverhältnisse gemäß Art. 1, Absätze 56 und 58 des Gesetzes 662/96 vereinbar sind, bzw. dass sie für das neue Dienstverhältnis optiert.		L'ispettrice dichiara, sotto la sua personale responsabilità, di non avere altri rapporti di impiego pubblico o privato e di non trovarsi in alcuna delle situazioni di incompatibilità richiamate dall'articolo 53 del D.L.vo n. 165/2001, dall'articolo 508 del D.L.vo n. 297/1994 e dal D.L.vo n. 39/2013. In caso contrario, dovrà essere espressamente presentata la dichiarazione di compatibilità dei due posti di lavoro in base all'art. 1, comma 56 e 58 della legge 662/96 o di opzione per il nuovo rapporto di lavoro.
<i>Rechtsstreitigkeiten</i>		<i>Controversie</i>
Für alle Rechtsstreitigkeiten, die dieses Dienstverhältnis betreffen, ist das ordentliche Gericht als Arbeitsrichter zuständig. Dem Rekurs kann laut Artikel 410 der Zivilprozessordnung ein Schlichtungsverfahren vorausgehen. Gemäß Artikel 412 Zivilprozessordnung kann ferner ein Schiedsgerichtsverfahren angestrebt werden.		Tutte le controversie relative a questo rapporto di lavoro sono di competenza del giudice ordinario in funzione di giudice del lavoro. Ai sensi dell'articolo 410 del Codice di procedura civile la domanda giudiziale può essere preceduta da un tentativo di conciliazione. Inoltre, ai sensi dell'articolo 412 del Codice di procedura civile può essere conferito il mandato per la risoluzione arbitrale della controversia.
<i>Mitteilung gemäß Datenschutzkodex</i>		<i>Informativa ai sensi del Codice in materia di protezione dei dati personali</i>
Die Daten werden von der Schule und der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol, in ihrer Funktion als Rechtsinhaber der		La scuola e la Provincia Autonoma di Bolzano- Alto Adige, in quanto titolari del trattamento, tratteranno i dati, anche in

Daten, auch in elektronischer Form, für die Verwaltung des Arbeitsverhältnisses verarbeitet. In der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol sind die Direktoren der Abteilungen 18 und 4 verantwortlich für die Verarbeitung der personenbezogenen Daten auch laut der EU-Verordnung 2016/679. Der Inspektorin stehen die Rechte gemäß Art. 7-10 des Lgs.D. Nr. 196/2003 zu.		forma elettronica, per la gestione dei rapporti di lavoro. I direttori delle Ripartizioni 18 e 4 della Provincia Autonoma di Bolzano sono responsabili del trattamento dei dati personali anche secondo il regolamento europeo 2016/679. L'ispettrice gode dei diritti di cui agli articoli 7-10 del D.L.vo 196/2003.
Edith Ploner Die Landesdirektorin Ladinische Schulen und Kindergärten / La Direttrice provinciale Scuole ladine		



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr.
17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993
sulla responsabilità tecnica, amministrativa
e contabile

Der Amtsdirektor Il Direttore d'Ufficio	PICCOLRUAZ ALEXANDER	03/08/2021
Der stellvertretende Abteilungsdirektor Il Direttore di Ripartizione sostituto	PICCOLRUAZ ALEXANDER	03/08/2021
Die Landesdirektorin La Direttrice provinciale	PLONER EDITH	03/08/2021

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung,
bestehend - ohne diese Seite - aus 4 Seiten, mit dem
digitalen Original identisch ist, das die
Landesverwaltung nach den geltenden
Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen
Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf
folgende Personen lauten:

nome e cognome: Alexander Piccolruaz
codice fiscale: TINIT-PCCLND66L15D079L
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 17835071
data scadenza certificato: 19/03/2023 00.00.00

nome e cognome: Edith Ploner
codice fiscale: TINIT-PLNDTH62C60H988M
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 22531981
data scadenza certificato: 04/05/2024 00.00.00

Am 08/08/2024 erstellte Ausfertigung

Si attesta che la presente copia analogica è
conforme in tutte le sue parti al documento
informatico originale da cui è tratta, costituito da 4
pagine, esclusa la presente. Il documento originale,
predisposto e conservato a norma di legge presso
l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con
firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Alexander Piccolruaz
codice fiscale: TINIT-PCCLND66L15D079L
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 17835071
data scadenza certificato: 19/03/2023 00.00.00

Copia prodotta in data 08/08/2024

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme
des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate
überprüft und sie im Sinne der geltenden
Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

03/08/2021

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di
acquisizione del documento digitale la validità dei
certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati
a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma